

This and That at MISHOP MISHOP News from all activities.

# みんなの活動だより

発行: MISHOP広報部会

2019.4

65

## MISHOP 設立30周年に向けて

「多文化共生の社会づくり—これまでとこれから—」

～国籍や民族などの異なる人々が、お互いの文化の違いを認め合い、共に生きていく～

明治大学の山脇啓造教授を迎えて

多文化共生についての講演会が明治大学国際日本学部の山脇啓造教授をお迎えして、2月19日にMISHOPでありました。

平日の夜にもかかわらず集まった70余名の参加者。国籍や民族などの異なる人々が、お互いの文化の違いを認め合い、共に生きていく事をめざす多文化共生社会について学び、話し合いました。

まず、具体的なデータを見ながら三鷹市の現状について全国との比較での解説があり、続いて近い将来の状況について小グループや全体で話し合いました。参加者による活発なディスカッション、率直な意見や気持ちの共有がありました。

次に、多文化共生の社会づくりへの国内の取り組みの足跡について、具体的な事例も交えながらの紹介がありました。70年代に人権意識への高まりから始まり、それに続く国際化、そして今世紀に入っの多文化共生へと続く自治体の取り組み。現在、外国籍の住民達自身が主体的に取り組む、多文化共生 2.0 に進化している状況を学びました。

三鷹は、この流れについて行けているのか？ 外国籍市民にとって住みよい街になっているのか？

多文化共生社会という考え方は、時に抽象的な概念やお題目にもなってしまう



がちです。まもなく設立30周年を迎えるMISHOPとそこに携わる私たち一人ひとりが、三鷹における多文化共生の社会づくりに、具体的にどう関わっていくかを考える絶好の機会となりました。

参加者全員が、中身の濃い講演会と、楽しいセッションに、充実感を感じる事ができたようです。  
(本郷好和、協会理事)

## “Multi-Cultural Community Development: Its Past and Future”

Lecture and Discussion Session by Prof. Keizo Yamawaki of Meiji Univ.

On the evening of February 19th, more than 70 people gathered at MISHOP to attend a session on multi-cultural community development. Prof. Yamawaki lead the group in learning about and discussing the idea of a multicultural community, where people of different national and ethnic backgrounds recognize and respect other cultures as they live together.

After reviewing the status of Mitaka using a variety of data in comparison with that of Japan as a whole, the group divided into small subgroups to discuss what the situation of Mitaka could be in the future and how they felt about it. The participants shared candid and intriguing opinions.

Prof. Yamawaki illustrated the evolution of initiatives with many examples in Japan. Local governments initially took interest from human-rights concerns in the '70s, which was followed by the boom of “internationalization” and then multicultural community development. The current development is termed “Multicultural Community 2.0,” where non-Japanese citizens themselves become actors instead of service recipients.

Is Mitaka keeping pace with this development? Is Mitaka deemed a suitable city in which to live by non-Japanese? We need to ask these questions anew as MISHOP celebrates its 30th anniversary this year.

Prof. Yamawaki's engaging style made this evening event both informative and thought-provoking.  
(Yoshikazu Hongo, The Board of Directors)

## にんさん か スキーツアーに51人参加



「国際交流スキーツアー 2019」が2月23日-24日の1泊2日で、長野県のシャトレーズスキーリゾート八ヶ岳で開催されました。アメリカ、ジンバブエ、中国、香港、台湾、タイ、フィリピン出身の外国籍市民35人と日本人ボランティア16人の合計51人が参加し、家族連れも目立ちました。スキーの講習会と自由滑走のほか、夜の交流会ではゲームやアメリカ人女性と日本人男性による居合道の演武を楽しみました。往復のバス車中ではレクリエーションで盛り上がり、楽しい二日間を過ごしました。

## Fifty-one Participants in the Ski Tour

“The MISHOP International Exchange Ski Tour 2019” was held at a ski resort in Nagano Prefecture on February 23-24 for two days and one night. A total of 51 people participated, among which were 35 foreign citizens hailing from the United States, Zimbabwe, the Philippines, Thailand, China, and other countries along with 16 Japanese volunteers. In addition to the ski workshops, the participants enjoyed games and the demonstration of laido martial arts by American women and Japanese men.

かんそう  
感想シートから Comments from the impression sheet



がいこくせきしん  
外国籍市民 Foreign participants

●The ski trip was very fun & exciting. I was able to meet new people from different countries. We were treated to a high level of hospitality from the host (MISHOP) even after the skiing.

(スキー旅行はとても楽しく面白かったです。さまざまな国から来た人々と出会うことができました。スキーの後まで、ホスト (MISHOP) から高いレベルのおもてなしをうけました)

●So well organized and professional. The accommodation and food were wonderful. The skiing was great. It was an event and a weekend I will cherish

for a long time. Thank you for everything.

(とてもよく構成されていて、プロですね。宿泊施設と食べ物が素晴らしかったです。スキーも最高です。このイベント、この週末の思い出をずっと大切にします。ありがとうございました。)

にほんじん  
日本人ボランティア Japanese volunteers

●いつもながら日本人スタッフがよく頑張ってくれた。昨年参加の外国籍リピーターが来年はボランティアスタッフとして参加したいなど嬉しい話も聞けました。



(The Japanese staff worked hard as always. I also heard that among those internationals who again participated this year are some who want to volunteer as staff next year.)

●バスレク (バス車中でのレクリエーション) 大成功でした。交流会も小さなお子様も楽しめたようで良かったと思います。次年度も宜しく願います。3班のスキースクールの先生は丁寧な教え方で良かったです。みんな、滑れるようになりました。

(It was a great success. I think it was good to have a social gathering and also small children. We're looking forward to next year. It was great how the teachers at the 3 ski schools taught so politely. Everyone was able to ski.)

Message from the Editors  
へんしゅうじつ  
編集室

あたら ねん ど はじ  
新しい年度が始まりました。MISHOP は今年 11 月に設立  
しゅうねん むか こんねん ど がつ こくさいこうりゅう  
30 周年を迎えます。そのため今年度は 5 月の国際交流ウォー  
クラリーや 9 月の国際交流フェスティバルなど様々なイベントが  
せつりつ しゅうねん き ねんたいかい ないよう  
設立 30 周年記念大会となります。さてどんな内容になるか。  
ぜいじっこう いん ぐわ も あ  
ぜひ実行委員に加わって盛り上げましょう。

MISHOP will celebrate its 30th anniversary in November this year. This year, various events such as the International Walk Rally in May and the International Festival in September will mark the 30th anniversary. What kinds of programs will these feature? Please join the executive committees and share your enthusiasm!